Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemawiałem do ciebie w czasie twojej pomyślności. Odpowiedziałaś: Nie posłucham! Taka była twa droga od twojej młodości, że nie słuchałaś mojego głosu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemawiałem do ciebie w czasie twej pomyślności. Odpowiedziałaś: Nie posłucham! Taka była twa droga od twojej młodości, że nie słuchałaś mojego głosu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemówiłem do ciebie w czasie twojej pomyślności, *ale* powiedziałaś: Nie posłucham. Taka jest twoja droga od twej młodości, nie usłuchałaś mojego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mawiałem z tobą w największem szczęściu twojem; aleś ty rzekła: Nie posłucham. Tać jest droga twoja od dzieciństwa twego, nie usłuchałeś zaiste głosu mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówiłem do ciebie w dostatku twoim i rzekłaś: Nie będę słuchać. Tać jest droga twoja z młodości twej, żeś nie słuchała głosu mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówiłem do ciebie, gdy zażywałaś pomyślności; odpowiedziałaś: Nie będę słuchać! Takie było twoje postępowanie od samej młodości, że nie słuchałaś głosu mojego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemawiałem do ciebie w czasie twojej pomyślności, lecz odpowiedziałaś: Nie chcę słuchać. Takie było twoje postępowanie od młodości, że nie słuchałaś mojego głosu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówiłem do ciebie w czasie twojej pomyślności. Odpowiedziałaś jednak: Nie będę słuchać! Takie było twoje postępowanie od twojej młodości, aby nie słuchać Mojego głosu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówiłem do ciebie w chwilach twej beztroski, lecz odparłaś: «Nie będę słuchać!». Takie jest twoje postępowanie od samej młodości, bo nie słuchałaś mojego głosu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przemawiałem do ciebie czasu twej pomyślności, odparłaś: ”Nie usłucham!” Taką była twa droga od samej młodości, że nie słuchałaś głosu mojego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я заговорив до тебе в твому переступленні, і ти сказав: Не Послухаю. Це твоя дорога з твоєї молодості, ти не послухав мого голосу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przemawiałem do ciebie w czasie twej pomyślności, ale powiedziałaś: „Nie posłucham!” Takie było twoje postępowanie od twej młodości, gdyż nie słuchałaś Mojego głosu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówiłem do ciebie, gdy byłaś wolna od troski. Powiedziałaś: ’Nie będę posłuszna’. Taka była twoja

			droga od twej młodości, bo nie byłaś posłuszna memu głosowi.